

Серия «Научные трактаты» (1)

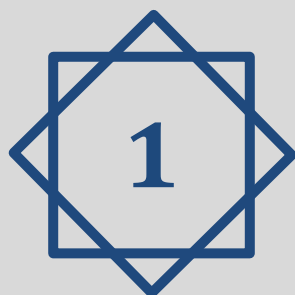
ОСНОВЫ РЕЛИГИОЗНЫХ УБЕЖДЕНИЙ

*КРАТКИЙ ТРАКТАТ, ПОСВЯЩЁННЫЙ
ОСНОВНЫМ ВОПРОСАМ ИСЛАМСКОГО
ВЕРОУЧЕНИЯ*

ШЕЙХ

АБДУРРАХМАН ИБН НАСЫР АС-СА'ДИ

(1307-1376 г.х. / 1889-1957 г.г.)



Telegram-канал

«Наследие Ибн Таймии»

أصول العقائد الإسلامية

Введение автора

- الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ Хвала Аллаху, Господу миров!
- وَصَلَّى اللَّهُ وَسَلَّم عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَصَحْبِهِ
وَأَتَّبَعَهُ إِلَى يَوْمِ الدِّينِ Да благословит Аллах и приветствует Мухаммада, его род,
его сподвижников и его последователей до Судного Дня!
- أَمَّا بَعْدُ А затем.
- فَهَذَا مُخْتَصَرٌ جَدًّا فِي أُصُولِ الْعَقَائِدِ الدِّينِيَّةِ
وَالْأُصُولِ الْكَبِيرَةِ الْمُهِمَّةِ Это — очень краткий [трактат] об основах религиозных
убеждений и важных великих основах.
- إِقْتَصَرْنَا فِيهَا عَلَى مُجَرَّدِ الْإِشَارَةِ وَالتَّنْبِيهِ
مِنْ غَيْرِ بَسْطٍ لِلْكَلَامِ Мы ограничились в нём лишь на указании и обращении
внимания [на основные научные вопросы]
без растягивания разговора [об этом]
- وَلَا ذِكْرٍ أَدْلَتِهَا и без упоминания их доводов.
- أَقْرَبُ مَا يَكُونُ لَهَا أَنْهَا مِنْ نَوْعِ الْفَهْرِسْتِ
لِلْمَسَائِلِ Более всего эта [работа] походит на разновидность
содержания [научных] вопросов [в области мусульманского
вероучения].
- لِئُعْرَفَ أُصُولُهَا وَمَقَامُهَا وَمَحَلُّهَا مِنَ الدِّينِ [Я составил этот трактат,] чтобы основы, положение и место
[этих вопросов] в религии были известными.
- ثُمَّ مَنْ لَهُ رَغْبَةٌ فِي الْعِلْمِ يَتَطَلَّبُ بَسْطَهَا
وَبَرَاهِينَهَا مِنْ أَمَاكِينِهَا Затем, у кого есть тяга к знаниям, тот обратится к
подробному разъяснению [этих вопросов] и к их доводам в
[соответствующих] местах.
- وَإِنْ يَسَّرَ اللَّهُ وَفَسَحَ فِي الْأَجْلِ بَسْطُ هَذِهِ
الْمَطَالِبِ وَوَضَحْتُهَا بِأَدْلَتِهَا Если Аллах облегчит и продлит [мой] срок, то я разберу
подробно эти темы и разъясню их с их доводами.

Основа первая: единобожие (таухид)

- حُدِّ التَّوْحِيدِ الْجَامِعِ لِأَنْوَاعِهِ: Определение единобожия, которое включает в себя [все] его виды:
- هُوَ اعْتِقَادُ الْعَبْدِ وَإِيمَانُهُ بِتَفَرُّدِ اللَّهِ بِصِفَاتِ الْكَمَالِ وَإِفْرَادُهُ بِأَنْوَاعِ الْعِبَادَةِ «Это – убеждение раба и его вера в единственность Аллаха в атрибутах совершенства и выделение только Его видами поклонения».
- فَدَخَلَ فِي هَذَا: Таким образом, в это [определение] входит:
- تَوْحِيدُ الرَّبُّوبِيَّةِ الَّذِي هُوَ اعْتِقَادُ انْفِرَادِ الرَّبِّ بِالْحَلْقِ وَالرِّزْقِ وَأَنْوَاعِ التَّدْبِيرِ 1. Единственность в господстве, которая означает убеждение единственности Господа в сотворении, наделении уделом и в видах управления [всеми делами].
- وَتَوْحِيدُ الْأَسْمَاءِ وَالصِّفَاتِ، وَهُوَ إِثْبَاتُ مَا أَنْبَتَهُ لِنَفْسِهِ وَأَثْبَتَهُ لَهُ رَسُولُهُ مِنَ الْأَسْمَاءِ الْحُسْنَى وَالصِّفَاتِ الْكَامِلَةِ الْعُلْيَا 2. Единственность в именах и атрибутах, то есть подтверждение того, что Он утвердил в отношении Себя, и того, что утвердил в отношении Него Его Посланник, из числа наипрекраснейших имён и возвышенных совершенных атрибутов.
- مِنْ غَيْرِ تَشْبِيهِ وَلَا تَمَثِيلٍ وَمِنْ غَيْرِ تَحْرِيفٍ وَلَا تَعْطِيلٍ [Это подтверждение происходит] без уподобления [творениям] и сравнения [с ними], а также без искажения [букв или смыслов] и отрицания [явных смыслов].
- وَتَوْحِيدُ الْأُلُوهِيَّةِ وَالْعِبَادَةِ، وَهُوَ إِفْرَادُهُ وَحْدَهُ بِأَجْنَاسِ الْعِبَادَةِ وَأَنْوَاعِهَا 3. Единственность в божественности и [праве на] поклонение, то есть выделение Единственного [Аллаха] различными видами поклонений.
- وَإِفْرَادُهَا مِنْ غَيْرِ إِشْرَاكِ بِهِ فِي شَيْءٍ مِنْهَا مَعَ اعْتِقَادِ أُلُوهِيَّتِهِ Выделение [Всевышнего поклонением происходит] без придания Ему сотоварища в чём-либо вместе с убеждением в Его божественности.
- فَدَخَلَ فِي تَوْحِيدِ الرَّبُّوبِيَّةِ إِثْبَاتُ الْقَضَاءِ وَالْقَدْرِ В единственность в господстве входит утверждение предписания и предопределения,
- وَأَنَّهُ مَا شَاءَ كَانَ وَمَا لَمْ يَشَأْ لَمْ يَكُنْ того, что происходит всё, что Он желает, и [ничто] не может произойти вопреки Его желанию,
- وَأَنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ того, что Он над всякой вещью мощен,

- وَأَنَّهُ الْعَنِّي الْحَمِيدُ того, что Он — Самодостаточный, Хвалимый,
- وَمَا سِوَاهُ فَقِيرٌ إِلَيْهِ مِنْ كُلِّ وَجْهِ а всё то, что помимо Него, нуждается в Нём со всех сторон.
- وَدَخَلَ فِي تَوْحِيدِ الْأَسْمَاءِ وَالصِّفَاتِ إِبْتِهَاتٌ
بِجَمِيعِ مَعَانِي الْأَسْمَاءِ الْحُسْنَى لِلَّهِ تَعَالَى الْوَارِدَةِ
فِي الْكِتَابِ وَالسُّنَّةِ В единственность в именах и атрибутах входит утверждение
Всевышнему Аллаху всех смыслов наипрекраснейших имён,
упомянутых в Писании и Сунне.
- وَالْإِيمَانُ بِهَا ثَلَاثُ دَرَجَاتٍ: Вера в это [имеет] три степени:
1. وَإِيمَانٌ بِالْأَسْمَاءِ 1. Вера в имена.
 2. وَإِيمَانٌ بِالصِّفَاتِ 2. Вера в атрибуты.
 3. وَإِيمَانٌ بِأَحْكَامِ صِفَاتِهِ 3. Вера в положения Его атрибутов.
- كَالْعِلْمِ بِأَنَّهُ عَلِيمٌ ذُو عِلْمٍ وَيَعْلَمُ كُلَّ شَيْءٍ Например, [человек должен] знать, что Он — Знающий,
Обладатель знания и знает всякую вещь.
- قَدِيرٌ ذُو قُدْرَةٍ وَيَقْدِرُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ [Он —] Могучий, Обладатель мощи и может всё.
- إِلَى آخِرِ مَا لَهُ مِنَ الْأَسْمَاءِ الْمُقَدَّسَةِ [И так] до конца имеющихся у Него священных имён.
- وَدَخَلَ فِي ذَلِكَ إِبْتِهَاتٌ غُلُوهُ عَلَى خَلْقِهِ [Также] в это входит утверждение Его возвышенности над
Своими творениями,
- وَاسْتَوَائِهِ عَلَى عَرْشِهِ Его вознесения над Своим Троном,
- وَنُزُولِهِ كُلَّ لَيْلَةٍ إِلَى سَمَاءِ الدُّنْيَا Его нисхождения каждую ночь на нижайшее небо.
- عَلَى الْوَجْهِ اللَّائِقِ بِجَلَالِهِ وَعَظَمَتِهِ [Утверждение всего этого происходит] в том виде, который
соответствует Его величию и достоинству.
- وَدَخَلَ فِي ذَلِكَ إِبْتِهَاتُ الصِّفَاتِ الدَّائِيَّةِ الَّتِي لَا
يَنْفَكُ عَنْهَا [Также] в это входит утверждение сущностных атрибутов,
которые есть всегда.
- كَالسَّمْعِ وَالْبَصْرِ وَالْعِلْمِ وَالْعُلُوِّ وَنَحْوِهَا Например, слух, зрение, знание, возвышенность и тому
подобное.

- وَالصِّفَاتِ الْفِعْلِيَّةِ، وَهِيَ الصِّفَاتُ الْمُتَعَلِّقَةُ بِمَشِيئَتِهِ وَقُدْرَتِهِ [Также сюда входит утверждение] атрибутов действия. Это — атрибуты, которые связаны с Его волей и силой.
- كَلِمَاتٍ وَالْحَلْقِ وَالرِّزْقِ وَالرَّحْمَةِ وَالْإِسْتِوَاءِ عَلَى الْعَرْشِ وَالنُّزُولِ إِلَى السَّمَاءِ الدُّنْيَا كَمَا يَشَاءُ Например, речь, сотворение, наделение пропитанием, милость, вознесение над Троном, нисхождение на нижайшее небо так, как Он пожелал.
- وَأَنَّ جَمِيعَهَا تُثْبِتُهُ لِلَّهِ مِنْ غَيْرِ تَمَثُّلٍ وَلَا تَعْطِيلٍ [Также сюда входит то,] что все [эти атрибуты] утверждаются в отношении Аллаха без уподобления и без отрицания,
- وَأَنَّهَا كُلُّهَا قَائِمَةٌ بِذَاتِهِ وَهُوَ مَوْصُوفٌ بِهَا и то, что все они есть в Его Сущности, и Он описан ими,
- وَأَنَّهُ تَعَالَى لَمْ يَزَلْ وَلَا يَزَالُ يَقُولُ وَيَفْعَلُ и то, что Он — Всевышний — не переставал и не перестанет говорить и делать,
- وَأَنَّهُ فَعَّالٌ لِمَا يُرِيدُ и то, что Он делает всё, что пожелает.
- يَتَكَلَّمُ بِمَا يَشَاءُ إِذَا شَاءَ كَيْفَ شَاءَ Он разговаривает, о чём пожелает, когда пожелает, как пожелает.
- لَمْ يَزَلْ بِالْكَلَامِ مَوْصُوفًا وَبِالرَّحْمَةِ وَالْإِحْسَانِ مَعْرُوفًا Он не переставал быть описанным речью и быть известным милостью и добрым отношением.
- وَدَخَلَ فِي ذَلِكَ الْإِيمَانَ بِأَنَّ الْقُرْآنَ كَلَامُ اللَّهِ مُنَزَّلٌ غَيْرُ مَخْلُوقٍ [Также] в это входит вера в то, что Коран — это ниспосланная несотворённая речь Аллаха.
- مِنْهُ بَدَأَ وَإِلَيْهِ يَعُودُ От Него он начался, и к Нему он вернётся.
- وَأَنَّهُ الْمُتَكَلِّمُ بِهِ حَقًّا Он — Тот, Кто говорит им истинно.
- وَأَنَّ كَلَامَهُ لَا يَنْفَدُ وَلَا يَبِيدُ [Также в это входит вера в то], что Его речь не закончится и не исчезнет.
- وَدَخَلَ فِي ذَلِكَ الْإِيمَانَ بِأَنَّهُ قَرِيبٌ مُجِيبٌ [Также] в это входит вера в то, что Он — близок, отвечает [на мольбы],
- وَأَنَّهُ مَعَ ذَلِكَ عَلِيٌّ أَعْلَى и в то, что вместе с этим Он — возвышен, выше [всех],
- وَأَنَّهُ لَا مُتَافَاةَ بَيْنَ كَمَالِ عُلُوِّهِ وَكَمَالِ قُرْبِهِ а также в то, что нет противоречий между Его совершенной

возвышенностью и Его совершенной близостью,

لَأَنَّهُ لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ فِي جَمِيعِ نُعُوتِهِ وَصِفَاتِهِ
так как нет ничего подобного Ему во всех Его описаниях и атрибутах.

وَلَا يَتِمُّ تَوْحِيدُ الْأَسْمَاءِ وَالصِّفَاتِ حَتَّى يُؤْمِنَ
بِكُلِّ مَا جَاءَ بِهِ الْكِتَابُ وَالسُّنَّةُ مِنَ الْأَسْمَاءِ
وَالصِّفَاتِ وَالْأَفْعَالِ وَأَحْكَامِهَا عَلَى وَجْهِ يَلِيْقُ
بِعَظَمَةِ الْبَارِي
Не будет полноценной [вера в] единственность [Аллаха] в именах и атрибутах до тех пор, пока [раб] не уверует во всё то, с чем пришли Писание и Сунна относительно имён, атрибутов, действий и их положений в том виде, как это подобает величию Творца,

وَيَعْلَمُ أَنَّهُ كَمَا أَنَّهُ لَا يُمَائِلُهُ أَحَدٌ فِي ذَاتِهِ فَلَا
يُمَائِلُهُ أَحَدٌ فِي صِفَاتِهِ
[до тех пор, пока] он не будет знать, что подобно тому, как никто не сравнится с Ним в Его Сущности, точно так же никто не сравнится с Ним и в Его атрибутах.

وَمَنْ ظَنَّ أَنَّ فِي بَعْضِ الْعَقْلِيَّاتِ مَا يُوجِبُ
تَأْوِيلَ بَعْضِ الصِّفَاتِ عَلَى غَيْرِ مَعْنَاهَا
الْمَعْرُوفِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا مُبِينًا
Кто считает, что некоторые доводы разума обязывают понимать некоторые атрибуты аллегорически, не в соответствии с их известным смыслом, тот впал в явное заблуждение.

وَلَا يَتِمُّ تَوْحِيدُ الرُّبُوبِيَّةِ حَتَّى يَعْتَقِدَ الْعَبْدُ أَنَّ
أَفْعَالَ الْعِبَادِ مُخْلُوقَةٌ لِلَّهِ
Не будет полноценной [вера в] единственность [Аллаха] в господстве до тех пор, пока раб не будет убеждён в то, что деяния рабов сотворены Аллахом,

وَأَنَّ مَشِيئَتَهُمْ تَابِعَةٌ لِمَشِيئَةِ اللَّهِ
что их желания следуют за желанием Аллаха,

وَأَنَّ لَهُمْ أَفْعَالًا وَإِرَادَةً تَقَعُ بِهَا أَفْعَالُهُمْ
что у них есть деяния и воля, посредством которой их деяния происходят.

وَهِيَ مُتَعَلِّقُ الْأَمْرِ وَالنَّهْيِ
И они (т.е. их деяния) — то, чего касаются приказы и запреты.

وَأَنَّهُ لَا يَتَنَاقَى الْأَمْرَانِ: إِثْبَاتُ مَشِيئَةِ اللَّهِ
الْعَامَّةِ الشَّامِلَةَ لِلذَّوَاتِ وَالْأَفْعَالِ وَالصِّفَاتِ
وَإِثْبَاتُ قُدْرَةِ الْعَبْدِ عَلَى أَفْعَالِهِ وَأَقْوَالِهِ
[Раб должен быть убеждён в том,] что нет противоречия в двух вещах: в утверждении желания Аллаха, которое объемлет и охватывает сущности, действия и качества, и утверждении силы у раба на [совершение] своих деяний и [произнесение] своих слов.

وَلَا يَتِمُّ تَوْحِيدُ الْعِبَادَةِ حَتَّى يُخْلِصَ الْعَبْدُ لِلَّهِ
تَعَالَى فِي إِرَادَتِهِ وَأَقْوَالِهِ وَأَفْعَالِهِ
Не будет полноценной [вера в] единственность [Аллаха в праве на] поклонение до тех пор, пока [раб] не очистит перед Всевышним Аллахом своё намерение, свои слова и

- свои деяния,
- وَحَتَّى يَدَعَ الشِّرْكَ الأَكْبَرَ المُنَافَى لِلتَّوْحِيدِ كُلِّ
المُنَافَاةِ до тех пор, пока он не оставит большое многобожие, которое полностью противоречит единобожию, [исключая его].
- وَهُوَ أَنْ يَصْرِفَ نَوْعًا مِنْ أَنْوَاعِ العِبَادَةِ لِغَيْرِ اللَّهِ
تَعَالَى А это (т.е. большое многобожие) — совершение какого-либо акта поклонения не Всевышнему Аллаху.
- وَكَمَالُ ذَلِكَ أَنْ يَدَعَ الشِّرْكَ الأَصْغَرَ Совершенство этого (т.е. веры в единственность Аллаха в праве на поклонение) заключается в оставлении малого многобожия.
- وَهُوَ كُلُّ وَسِيلَةٍ قَرِيبَةٍ يُتَوَسَّلُ بِهَا إِلَى الشِّرْكَ
الأَكْبَرِ А это (т.е. малое многобожие) — всякий близкий путь, ведущий к большому многобожию,
- كَالْحَلْفِ بِغَيْرِ اللَّهِ وَبِسَبْرِ الرِّيَاءِ وَنَحْوِ ذَلِكَ как, например, клятва не Аллахом, лёгкая показуха и тому подобное.
- وَالنَّاسُ فِي التَّوْحِيدِ عَلَى دَرَجَاتٍ مُتَفَاوِتَةٍ Люди в исповедании единобожия бывают на разных уровнях.
- يَحْسَبُ مَا قَامُوا بِهِ مِنْ مَعْرِفَةِ اللَّهِ وَالْقِيَامِ
بِعُبودِيَّتِهِ [Это] зависит от того, как они познали Аллаха и как Ему поклоняются.
- فَأَكْمَلُهُمْ فِي هَذَا البَابِ مَنْ عَرَفَ مِنْ
تَفَاصِيلِ أَسْمَاءِ اللَّهِ وَصِفَاتِهِ وَأَفْعَالِهِ وَآلَايِهِ
وَمَعَانِيهَا الثَّابِتَةِ فِي الكِتَابِ وَالسُّنَّةِ وَفَهَمَهَا
فَهُمَّا صَاحِبِيهَا Самый совершенный среди них в этом вопросе тот, кто подробно познал имена Аллаха, Его атрибуты, действия, милости и их смыслы, которые установлены в Писании и Сунне, а также понял их правильно.
- فَامْتَلَأَ قَلْبُهُ مِنْ مَعْرِفَةِ اللَّهِ وَتَعْظِيمِهِ وَإِجْلَالِهِ
وَمَحَبَّتِهِ وَالْإِنَابَةَ إِلَيْهِ وَالنَّجْدَابِ جَمِيعِ دَوَاعِي
قَلْبِهِ إِلَى اللَّهِ تَعَالَى مُتَوَجِّهًا إِلَيْهِ وَحَدَهُ لَا
شَرِيكَ لَهُ Таким образом, его сердце наполняется познанием Аллаха, возвеличиванием Его и почитанием, любовью к Нему, возвращением к Нему [с покаянием], восхищением всем, что призывает его сердце к Всевышнему Аллаху, направившись к Нему Одному, у Которого нет сотоварища.
- وَوَقَعَتْ جَمِيعُ حَرَكَاتِهِ وَسَكَنَاتِهِ فِي كَمَالِ И все его состояния движения и спокойствия сопряжены с совершенной верой и полноценной искренностью,

الإيمان والإخلاص التام

الذی لا یُشوبه شیءٌ من الأعراض الفاسدة с которой не смешивается какой-нибудь порочный интерес.

فَاطْمَأَنَّ إِلَى اللَّهِ تَعَالَى مَعْرِفَةً وَإِنَابَةً وَفِعْلًا وَتَزَكًّا وَتَكْمِيلًا لِنَفْسِهِ وَتَكْمِيلًا لِغَيْرِهِ بِالذُّعْوَةِ إِلَى هَذَا الْأَصْلِ الْعَظِيمِ [Раб] находит успокоение во Всевышнем Аллахе, познавая [Его], совершая действия, [которые Он приказал], оставляя действия, [которые Он запретил], совершенствуя себя и совершенствуя других через призыв к этой великой основе.

فَنَسْأَلُ اللَّهَ مِنْ فَضْلِهِ وَكَرَمِهِ أَنْ يَتَفَضَّلَ عَلَيْنَا بِذَلِكَ Мы просим Аллаха, чтобы Он даровал нам это посредством Своей милости и щедрости!

Вторая основа: вера во всех пророков в общем и в пророка Мухаммада ﷺ в частности

وَهَذَا الْأَصْلُ مَبْنَاهُ عَلَى أَنْ يُعْتَقَدَ وَيُؤْمَنَ بِأَنَّ جَمِيعَ الْأَنْبِيَاءِ قَدْ اخْتَصَّهُمُ اللَّهُ بِوَحْيِهِ وَإِرْسَالِهِ Эта основа зиждется на том, что [раб] убеждён и верит во всех пророков, которых Аллах выделил Своим Откровением и отправлением,

وَجَعَلَهُمْ وَسَائِطَ بَيْنَهُ وَبَيْنَ خَلْقِهِ فِي تَبْلِيغِ شَرْعِهِ وَدِينِهِ которых сделал посредниками между Ним и Его творениями в донесении Его закона и религии.

وَأَنَّ اللَّهَ أَيَّدَهُمُ بِالْبَرَاهِينِ الدَّالَّةِ عَلَى صِدْقِهِمْ وَصِحَّةِ مَا جَاءُوا بِهِ [Также эта основа зиждется на том,] что Аллах поддержал их (пророков) доводами, указывающими на их правдивость и истинность того, с чем они пришли.

وَأَنََّّهُمْ أَكْمَلُ الْخَلْقِ عَلَمًا وَعَمَلًا وَأَصْدُقُهُمْ وَأَبْرَهُمْ وَأَكْمَلُهُمْ أَخْلَاقًا وَأَعْمَالًا [Также эта основа зиждется на том,] что они самые совершенные творения в знаниях и деяниях, они самые правдивые и благочестивые, они самые совершенные в нравственности и поступках.

وَأَنَّ اللَّهَ خَصَّهُمْ بِمَخَصِّصَاتٍ وَفَضَائِلَ لَا يَلْحَقُهُمْ فِيهَا أَحَدٌ [Также эта основа зиждется на том,] что Аллах выделил их похвальными особенностями и достоинствами, которых нет ни у кого.

وَأَنَّ اللَّهَ بَرَّاهُمْ مِنْ كُلِّ خُلُقٍ رَذِيلٍ [Также эта основа зиждется на том,] что Аллах избавил их от всех низменных качеств,

وَأَنََّّهُمْ مَعْصُومُونَ فِيمَا يُبَلِّغُونَ عَنِ اللَّهِ تَعَالَى [Также эта основа зиждется на том,] что они защищены [от ошибок] в том, что доносят от Всевышнего Аллаха.

وَأَنَّهُ لَا يَسْتَفِرُّ فِي خَبَرِهِمْ وَتَبْلِيغِهِمْ إِلَّا الْحَقُّ وَالصَّوَابُ [Также эта основа зиждется на том,] что в их сообщениях и донесении содержится только истина и правда.

وَأَنَّهُ يَجِبُ الْإِيمَانُ بِهِمْ وَبِكُلِّ مَا أُثُوهُ مِنْ اللَّهِ وَحَبَّتُهُمْ وَتَعْظِيمُهُمْ [Также эта основа зиждется на том,] что вера в них и в то, что им был даровано от Аллаха, а также любовь к ним и их возвеличивание являются обязательными,

وَأَنَّ هَذِهِ الْأُمُورَ ثَابِتَةً لِنَبِيِّنَا مُحَمَّدٍ ﷺ عَلَى أَكْمَلِ الْوُجُوهِ и что все эти вещи в совершенном виде установлены в отношении нашего пророка Мухаммада ﷺ.

وَأَنَّهُ يَجِبُ مَعْرِفَةُ جَمِيعِ مَا جَاءَ بِهِ مِنَ الشَّرْعِ جُمْلَةً وَتَفْصِيلًا، وَالْإِيمَانُ بِذَلِكَ، وَالْإِزَامُ طَاعَتِهِ فِي كُلِّ شَيْءٍ، بِتَصْدِيقِ خَبَرِهِ، وَامْتِنَالِ أَمْرِهِ، وَاجْتِنَابِ نَهْيِهِ [Также эта основа зиждется на том,] что является обязательным познать всё, с чем он (Мухаммад) пришёл — [его] шариат, — в общем и подробно, уверовать в это, строго покориться ему во всех вещах, подтверждая его сообщения, повинуюсь его повелению и отстраняясь от его запретов.

وَمِنْ ذَلِكَ أَنَّهُ حَاتَمُ النَّبِيِّينَ К этому [также относится вера в то], что он — печать пророков (т.е. последний из их числа).

فَدَسَخَتْ شَرِيعَتُهُ جَمِيعَ الشَّرَائِعِ Его закон отменил все законы.

وَأَنَّ نُبُوَّتَهُ وَشَرِيعَتَهُ بَاقِيَةٌ إِلَى قِيَامِ السَّاعَةِ [Нужно верить в то,] что его пророчество и его закон останутся вплоть до наступления Судного Часа.

فَلَا نَبِيَّ بَعْدَهُ Таким образом, нет пророка после него

وَلَا شَرِيعَةَ غَيْرِ شَرِيعَتِهِ فِي أَصُولِ الدِّينِ وَفُرُوعِهِ и нет закона, кроме его закона в основах религии и её ответвлениях.

وَيَدْخُلُ فِي الْإِيمَانِ بِالرُّسُلِ الْإِيمَانُ بِالْكِتَابِ В веру в посланников входит и вера в [Священные] Писания.

فَالْإِيمَانُ بِمُحَمَّدٍ ﷺ يَقْتَضِي الْإِيمَانَ بِكُلِّ مَا جَاءَ بِهِ مِنَ الْكِتَابِ وَالسُّنَّةِ أَلْفَاطِهَا وَمَعَانِيهَا Вера в Мухаммада ﷺ требует уверовать во всё то, с чем он пришёл — в Писание и Сунну, — в их слова и смыслы.

فَلَا يَتِمُّ الْإِيمَانُ بِهِ إِلَّا بِذَلِكَ И не будет вера полноценной без этого.

وَكُلُّ مَنْ كَانَ أَعْظَمَ عِلْمًا بِذَلِكَ وَتَصْدِيقًا Всякий, кто будет больше узнавать об этом, подтверждать,

- وَاعْتِرَافًا وَعَمَلًا كَانَ أَكْمَلَ إِيمَانًا
признавать и практиковать [это], тот будет более совершенным в вере.
- وَالْإِيمَانُ بِالْمَلَائِكَةِ وَالْقَدَرِ دَاخِلٌ فِي هَذَا
الأصلِ العَظِيمِ
Вера в ангелов и предопределение входит в эту великую основу.
- وَمِنْ تَمَامِ الْإِيمَانِ بِهِ أَنْ يَعْلَمَ أَنَّ مَا جَاءَ بِهِ
حَقٌّ
К полноценности веры [человека относится то], что он знает, что всё, с чем он (т.е. Мухаммад) пришёл, — истина.
- لَا يُمَكِّنُ أَنْ يَقُومَ دَلِيلٌ عَقْلِيٌّ أَوْ حِسِّيٌّ عَلَى
خِلَافِهِ
Невозможно, чтобы был довод, основанный на разуме или чувствах, который бы противоречил этому,
- كَمَا لَا يَقُومُ دَلِيلٌ نَفْيِيٌّ عَلَى خِلَافِهِ
подобно тому как не существует довода из Откровения, который бы противоречил этому.
- فَالْأُمُورُ الْعَقْلِيَّةُ أَوْ الْحِسِّيَّةُ النَّافِعَةُ تَجِدُ دَلَالََةَ
الْكِتَابِ وَالسُّنَّةِ مُثَبَّتَةً لَهَا حَاقَّةً عَلَى تَعَلُّمِهَا
وَعَمَلِهَا
И ты видишь, что указания Писания и Сунны утверждают полезные вещи, связанные с разумом и чувствами, — они побуждают к изучению и практике этого.
- وَعَبِيرُ النَّافِعِ مِنَ الْمَذْكُورَاتِ لَيْسَ فِيهَا مَا
يَنْفِي وُجُودَهَا
А то, что не является полезным из упомянутого выше, не указывает на отрицание этого,
- وَإِنْ كَانَ الدَّلِيلُ الشَّرْعِيُّ يَنْهَى وَيَدُمُّ الْأُمُورَ
الضَّارَّةَ مِنْهَا
хоть шариатский довод и запрещает и порицает вредные вещи из этого.
- وَيَدْخُلُ فِي الْإِيمَانِ بِمَا جَاءَ بِهِ الرَّسُولُ بَلْ
وَسَائِرِ الرُّسُلِ
[Всё это] входит в веру в то, с чем пришёл Посланник, да и все остальные посланники.

Третья основа: вера в Последний День (Судный День)

- فَكُلُّ مَا جَاءَ بِهِ الْكِتَابُ وَالسُّنَّةُ مِمَّا يَكُونُ
بَعْدَ الْمَوْتِ فَإِنَّهُ مِنَ الْإِيمَانِ بِالْيَوْمِ الْآخِرِ
Всё то, с чем пришли Писание и Сунна относительно событий после смерти, относится к вере в Последний День,
- كَأَحْوَالِ الْبَرَزَخِ
как, например, положения загробной жизни,

وَأَحْوَالِ يَوْمِ الْقِيَامَةِ وَمَا فِيهَا	положения Дня Воскресения и того, что будет в нём,
مِنَ الْحِسَابِ	то есть расчёта,
وَالْقَوَابِ وَالْعِقَابِ	вознаграждения и наказания,
وَالشَّفَاعَةِ	заступничества,
وَالْمِيزَانِ	весов,
وَالصُّحُفِ الْمَأخُودَةِ بِالْيَمِينِ وَالشِّمَالِ	свитков, которые будут взяты правыми и левыми руками,
وَالصِّرَاطِ	моста,
وَأَحْوَالِ الْجَنَّةِ وَالنَّارِ	положения Рая и Ада,
وَأَحْوَالِ أَهْلِهِمَا	положения их обитателей,
وَأَنْوَاعِ مَا أَعَدَّ اللَّهُ فِيهِمَا لِأَهْلِهِمَا إِجْمَالًا وَتَفْصِيلًا	а [также] разновидностей того, что уготовил в них Аллах для их обитателей. [Во всё это верят] в общем и подробно.
فَكُلُّ ذَلِكَ دَاخِلٌ فِي الْإِيمَانِ بِالْيَوْمِ الْآخِرِ	Всё это входит в веру в Последний День.

Четвёртая основа: вопрос [сущности] веры

فَأَهْلُ السُّنَّةِ يَعْتَفِدُونَ مَا جَاءَ بِهِ الْكِتَابُ وَالسُّنَّةُ مِنْ أَنَّ الْإِيمَانَ هُوَ تَصْدِيقُ الْقَلْبِ الْمُتَضَمِّنُ لِأَعْمَالِ الْجَوَارِحِ	Последователи Сунны убеждены в том, с чем пришли Писание и Сунна, а именно, что вера — это подтверждение сердцем, включающее в себя деяния органами тела.
فَيَقُولُونَ: الْإِيمَانُ اعْتِقَادَاتُ الْقُلُوبِ وَأَعْمَالُهَا وَأَعْمَالُ الْجَوَارِحِ وَأَقْوَالُ اللِّسَانِ وَأَنَّهَا كُلُّهَا مِنَ الْإِيمَانِ	Они говорят: «Вера — это убеждения сердец и их деяния, деяния органов тела и слова языка». [Они убеждены], что всё это — из веры.
وَأَنَّ مَنْ أَكْمَلَهَا ظَاهِرًا وَبَاطِنًا فَقَدْ أَكْمَلَ الْإِيمَانَ	[Они убеждены,] что кто усвершенствует это внешне и внутренне, тот усвершенствует веру,
وَمَنْ انْتَقَصَ شَيْئًا مِنْهَا فَقَدْ انْتَقَصَ مِنْ إِيْمَانِهِ	а кто упустит что-то из этого, у того уменьшится вера.

- وَهَذِهِ الْأُمُورُ: بَضْعٌ وَسَبْعُونَ شُعْبَةً
- Таких вещей — семьдесят с лишним ответвлений.
- أَعْلَاهَا قَوْلُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ، وَأَدْنَاهَا إِمَاطَةُ الْأَذَى عَنِ الطَّرِيقِ، وَالْحَيَاءُ شُعْبَةٌ مِنَ الْإِيمَانِ
- Самое высшее из них — это слова «нет [истинного] бога, кроме Аллаха», а самое низшее — это удаление препятствия с дороги. Стыдливость [также] является ответвлением веры.
- وَيُرْتَبُونَ عَلَى هَذَا الْأَصْلِ أَنَّ النَّاسَ فِي الْإِيمَانِ دَرَجَاتٌ:
- Опираясь на эту основу, они (т.е. последователи Сунны) определяют, что люди в вере бывают [разных] уровней:
1. مُقَرَّبُونَ 1. Приближенные [к Аллаху].
 2. وَأَصْحَابُ يَمِينٍ 2. Люди правой стороны.
 3. وَظَالِمُونَ لِأَنْفُسِهِمْ 3. Притеснившие самих себя.
- بِحَسَبِ مَقَامَاتِهِمْ مِنَ الدِّينِ وَالْإِيمَانِ [Всё это —] в зависимости от их положения в религии и вере.
- وَأَنَّهُ يَزِيدُ وَيَنْقُصُ [Последователи Сунны убеждены,] что [вера] увеличивается и уменьшается.
- فَمَنْ فَعَلَ مُحَرَّمًا أَوْ تَرَكَ وَاجِبًا نَقَصَ إِيْمَانُهُ الْوَاجِبَ مَا لَمْ يَثْبُتْ إِلَى اللَّهِ
- У того, кто совершит запретный поступок или оставит обязательный поступок, уменьшится его обязательная [часть] веры до тех пор, пока он не вернётся к Аллаху с покаянием.
- وَيُرْتَبُونَ عَلَى هَذَا الْأَصْلِ أَنَّ النَّاسَ ثَلَاثَةٌ أَقْسَامٍ:
- Опираясь на эту основу, они (т.е. последователи Сунны) определяют, что люди бывают трёх видов:
1. مِنْهُمْ مَنْ قَامَ بِحُقُوقِ الْإِيمَانِ كُلِّهَا، فَهُوَ الْمُؤْمِنُ حَقًّا 1. Среди них есть те, кто выполняет все права веры. Такой человек является верующим истинно.
 2. وَمِنْهُمْ مَنْ تَرَكَهَا كُلَّهَا، فَهَذَا كَافِرٌ بِاللَّهِ تَعَالَى 2. Среди них есть те, кто оставляет все [права веры]. Такой человек является неверующим во Всевышнего Аллаха.
 3. وَمِنْهُمْ مَنْ فِيهِ إِيْمَانٌ وَكُفْرٌ، أَوْ إِيْمَانٌ وَنِفَاقٌ، أَوْ خَيْرٌ وَشَرٌّ 3. Среди них есть те, в ком присутствует вера и неверие, либо вера и лицемерие, либо добро и зло.
- فِيهِ مِنْ وِلَايَةِ اللَّهِ وَاسْتِحْقَاقِهِ لِكِرَامَتِهِ
- И он настолько приближен к Аллаху и заслуживает Его

- بِحَسَبِ مَا مَعَهُ مِنَ الْإِيمَانِ почёта, насколько в нём присутствует вера.
- وَفِيهِ مِنْ عِدَاوَةِ اللَّهِ وَاسْتِحْقَاقِهِ لِعُقُوبَةِ اللَّهِ
بِحَسَبِ مَا ضَيَعَهُ مِنَ الْإِيمَانِ И [в то же время] он настолько враждует с Аллахом и достоин наказания Аллаха, насколько он потерял веру.
- وَيُرْتَبِّونَ عَلَى هَذَا الْأَصْلِ الْعَظِيمِ أَنَّ كَبَائِرَ
الدُّنُوبِ وَصَغَائِرَهَا الَّتِي لَا تَصِلُ بِصَاحِبِهَا إِلَى
الْكُفْرِ تُنْقِضُ إِيْمَانَ الْعَبْدِ مِنْ غَيْرِ أَنْ تُخْرِجَهُ
مِنْ دَابِرَةِ الْإِسْلَامِ وَلَا يُخَلِّدُ فِي نَارِ جَهَنَّمَ Опираясь на эту великую основу, они (т.е. последователи Сунны) определяют, что большие и малые грехи, которые не приводят их обладателя к неверию, уменьшают веру раба, не выводя его при этом из лона Ислама. [Такой раб] не будет вечно пребывать в огненной Геенне.
- وَلَا يُظَلِّقُونَ عَلَيْهِ الْكُفْرَ كَمَا تَقُولُهُ الْحَوَارِجُ [Последователи Сунны] не говорят [о таком человеке, что он] неверующий, как это говорят *хариджиты*.
- أَوْ يَنْفُونَ عَنْهُ الْإِيمَانَ كَمَا تَقُولُهُ الْمُعْتَزِلَةُ И они не отрицают наличия в нём веры, как это говорят *му'тазилиты*.
- بَلْ يَقُولُونَ: هُوَ مُؤْمِنٌ بِإِيمَانِهِ فَاسِقٌ بِكَبِيرَتِهِ Напротив, они (т.е. последователи Сунны) говорят: «Он — верующий по причине своей веры и нечестивец по причине своего большого греха».
- فَمَعَهُ مُطْلَقُ الْإِيمَانِ Таким образом, у [этого человека] есть вера в общем.
- وَأَمَّا الْإِيمَانُ الْمَطْلُوقُ فَيُنْفَى عَنْهُ А что касается полноценной веры, то [она] от него отвергается.
- وَبِهَذِهِ الْأُصُولِ يُخْصَلُ الْإِيمَانُ بِجَمِيعِ نُصُوصِ
الْكِتَابِ وَالسُّنَّةِ Посредством этих основ осуществляется вера во все тексты Писания и Сунны.
- وَيَتَرْتَّبُ عَلَى هَذَا الْأَصْلِ: Из этой основы вытекает, что:
- أَنَّ الْإِسْلَامَ يَجِبُ مَا قَبْلَهُ Ислам удаляет то, что было до него,
- وَأَنَّ التَّوْبَةَ تَجِبُ مَا قَبْلَهَا покаяние удаляет то, что было до него,
- وَأَنَّ مَنْ ارْتَدَّ وَمَاتَ عَلَى ذَلِكَ فَقَدْ حَبِطَ عَمَلُهُ у того, кто оставит [Ислам] и умрёт в таком [положении], деяния станут тщетными,
- وَمَنْ تَابَ تَابَ اللَّهُ عَلَيْهِ тот, кто покается, у того Аллах примет его покаяние.

وَيُرْتَبُونَ أَيضًا عَلَى هَذَا الْأَصْلِ صِحَّةَ الْإِسْتِثْنَاءِ
فِي الْإِيمَانِ

Также [последователи Сунны], опираясь на эту основу, определяют правильность [упоминания] исключения в вере.

فَيَصِحُّ أَنْ يَقُولَ: أَنَا مُؤْمِنٌ إِنْ شَاءَ اللَّهُ

Таким образом, правильно будет сказать [человеку]: «Я верующий, если пожелает Аллах»,

لِأَنَّهُ يَرْجُو مِنَ اللَّهِ تَعَالَى تَكْمِيلَ إِيْمَانِهِ
فَيَسْتَثْنِي لِذَلِكَ

потому что он надеется на Всевышнего Аллаха, что его вера будет усовершенствована. Для этого он и упоминает исключение.

وَيَرْجُو الثَّبَاتَ عَلَى ذَلِكَ إِلَى السَّمَاتِ فَيَسْتَثْنِي

Он надеется, [что будет] стоек на этом до самой смерти, поэтому он и упоминает исключение,

مِنْ غَيْرِ شَكٍّ مِنْهُ بِحُضُورِ أَصْلِ الْإِيمَانِ

не чувствуя сомнений в том, что в нём есть основа веры.

وَيُرْتَبُونَ أَيضًا عَلَى هَذَا الْأَصْلِ أَنَّ الْحُبَّ
وَالْبُغْضَ أَصْلُهُ وَمَقْدَارُهُ تَابِعٌ لِلْإِيمَانِ وَجُودًا
وَعَدَمًا وَتَكْمِيلًا وَنَقْصًا

Также [последователи Сунны], опираясь на эту основу, определяют, что основа и размер любви и ненависти следуют за верой с точки зрения наличия [этого] и отсутствия, совершенства и недостатка.

ثُمَّ يَتَّبِعُ ذَلِكَ الْوِلَايَةَ وَالْعَدَاوَةَ

Затем за этим следует [степень] дружбы и вражды.

وَلِهَذَا مِنَ الْإِيمَانِ: الْحُبُّ فِي اللَّهِ وَالْبُغْضُ فِي
اللَّهِ وَالْوِلَايَةَ لِلَّهِ وَالْعَدَاوَةَ لِلَّهِ

Поэтому к вере относится любовь ради Аллаха и гнев ради Аллаха, дружба ради Аллаха и вражда ради Аллаха.

وَيَتَرْتَّبُ عَلَى الْإِيمَانِ وَلَا يَتِمُّ إِلَّا بِأَنْ يُحِبَّ
لِأَخِيهِ مَا يُحِبُّ لِنَفْسِهِ

Из веры вытекает и то, что она может быть полноценной, только если [её обладатель] будет желать для своего брата [по вере] того же, чего желает самому себе.

وَيَتَرْتَّبُ عَلَى ذَلِكَ أَيضًا مَحَبَّةُ اجْتِمَاعِ الْمُؤْمِنِينَ
وَالْحُبُّ عَلَى التَّأَلُّفِ وَالشَّحَابِ وَعَدَمُ التَّقَاطُعِ

Также из этого вытекает любовь к единству верующих, стремление к объединению и взаимной любви и к удалению раскола.

وَيَتَرْتَّبُ أَهْلُ السُّنَّةِ وَالْجَمَاعَةِ مِنَ التَّعَصُّبَاتِ
وَالتَّفَرُّقِ وَالتَّبَاغُضِ

Последователи Сунны и единства отрекаются от проявлений фанатизма, раскола и взаимной ненависти.

وَيَرُونَ هَذِهِ الْقَاعِدَةَ مِنْ أَهَمِّ قَوَاعِدِ الْإِيمَانِ

Они считают это одним из важнейших правил.

- وَلَا يَرُونَ الْإِخْتِلَافَ فِي الْمَسَائِلِ الَّتِي لَا تُوصَلُ إِلَى كُفْرٍ أَوْ بِدْعَةٍ مُوجِبَةٍ لِلتَّفَرُّقِ
- Они не считают [правильным] разногласить в тех вопросах, которые не приводят к неверию или введённой ереси, [которая] обязательно приводит к расколу.
- وَيَتَرْتَّبُ عَلَى الْإِيمَانِ مَحَبَّةُ أَصْحَابِ النَّبِيِّ ﷺ بِحَسَبِ مَرَاتِبِهِمْ
- Из веры вытекает любовь к сподвижникам Пророка ﷺ в зависимости от их положения
- وَأَنَّ لَهُمْ مِنَ الْفَضْلِ وَالسَّوَابِقِ وَالْمَنَاقِبِ مَا فَضَّلُوا فِيهِ سَائِرَ الْأُمَّةِ
- и то, что у них такие достоинство, опережение [в благих делах] и заслуги, благодаря которым они превзошли все остальные общины.
- وَيَدِينُونَ بِمَحَبَّتِهِمْ وَنَشْرِ فَضَائِلِهِمْ
- [Последователи истины] исповедуют любовь к ним и распространение их достоинств.
- وَيُمْسِكُونَ عَمَّا شَجَرَ بَيْنَهُمْ
- Они воздерживаются от тех [вопросов], в которых [сподвижники] препирались друг с другом.
- وَأَنََّّهُمْ أَوْلَى الْأُمَّةِ بِكُلِّ خَصْلَةٍ حَمِيدَةٍ وَأَسْبَقُهُمْ إِلَى كُلِّ خَيْرٍ، وَأَبْعَدُهُمْ مِنْ كُلِّ شَرٍّ
- [Последователи истины исповедуют то,] что они ближе всех в общине ко всем похвальным качествам, опередившие всех в каждом благе, отдалившиеся больше всех от всякого зла.
- وَيَعْتَقِدُونَ أَنَّ الْأُمَّةَ لَا تَسْتَعْنِي عَنْ إِمَامٍ يُقِيمُ لَهَا دِينَهَا وَدُنْيَاهَا وَيُدْفَعُ عَنْهَا عَادِيَةَ الْمُعْتَدِينَ
- Они убеждены, что община (умма) не может обойтись без имама, который установил бы для них их религию и мирскую жизнь и отвёл бы от них притеснение врагов.
- وَلَا تَتِمُّ إِمَامَتُهُ إِلَّا بِطَاعَتِهِ فِي غَيْرِ مَعْصِيَةِ اللَّهِ تَعَالَى
- Руководство [имама] не будет полноценным без подчинения ему в том, в чём нет послушания Всевышнему Аллаху.
- وَيَرُونَ أَنَّهُ لَا يَتِمُّ الْإِيمَانُ إِلَّا بِالْأَمْرِ بِالْمَعْرُوفِ وَالنَّهْيِ عَنِ الْمُنْكَرِ بِالْيَدِ
- [Последователи Сунны] считают, что вера не будет полноценной без приказа одобряемого и запрещения порицаемого рукой.
- وَالْأَمْرُ بِاللِّسَانِ
- Если [сделать это рукой] нет [возможности], то языком.
- وَالْأَمْرُ بِالْقَلْبِ
- Если [сделать это языком также] нет [возможности], то сердцем.
- عَلَى حَسَبِ مَرَاتِبِهِ الشَّرْعِيَّةِ وَطُرُقِهِ الْمَرْعِيَّةِ
- [Всё это –] в зависимости от уровней, [прописанных в] шариате, и путей, [которые необходимо] соблюдать.

وَبِالْجُمْلَةِ فَيَرُونَ الْقِيَامَ بِكُلِّ الْأُصُولِ
الشَّرْعِيَّةِ عَلَى الْوَجْهِ الشَّرْعِيِّ مِنْ تَمَامِ الْإِيمَانِ
وَالدِّينِ

В общем, они считают, что выполнение всех шариатских основ в том виде, [как это прописано в] шариате, относится к полноценности веры и религии.

وَمِنْ تَمَامِ هَذَا الْأَصْلِ طَرِيقُهُمْ فِي الْعِلْمِ
وَالْعَمَلِ

К полноценности этой основы относится их (т.е. последователей Сунны) путь в знаниях и деяниях.

Пятая основа: путь последователей Сунны в знаниях и деяниях

وَذَلِكَ أَنَّ أَهْلَ السُّنَّةِ وَالْجَمَاعَةَ يَعْتَقِدُونَ
وَيَلْتَزِمُونَ أَنْ لَا طَرِيقَ إِلَى اللَّهِ وَإِلَى كَرَامَتِهِ إِلَّا
بِالْعِلْمِ النَّافِعِ وَالْعَمَلِ الصَّالِحِ

Заключается это в том, что последователи Сунны и единства убеждены и строго придерживаются того, что нет пути к Аллаху и Его почёту без полезного знания и праведного деяния.

فَالْعِلْمُ النَّافِعُ هُوَ مَا جَاءَ بِهِ الرَّسُولُ مِنْ كِتَابِ
اللَّهِ وَسُنَّةِ رَسُولِهِ ﷺ

Полезное знание — это то, с чем пришёл Посланник: Писание Аллаха и Сунна Его Посланника ﷺ.

فَيَجْتَهِدُونَ فِي مَعْرِفَةِ مَعَانِيهَا وَالتَّفَقُّهِ فِيهَا
أُصُولًا وَفُرُوعًا

[Последователи Сунны] проявляют усердие в познании смыслов [Корана и Сунны] и понимании их, как в основных вопросах, так и в ответвлённых.

وَيَسْأَلُونَ جَمِيعَ طُرُقِ الدَّلَالَاتِ فِيهَا: دَلَالَةَ
المُطَابَقَةِ وَدَلَالَةَ التَّضْمِينِ وَدَلَالَةَ الإلتِزَامِ

Они придерживаются всех методов указания: когда указание происходит на все смыслы (*мутабака*), когда указание происходит на часть смыслов (*тадаммун*), когда указание происходит на вытекающий смысл (*ильтизам*).

وَيَبْتَغُونَ قَوَاهِمُ فِي إِدْرَاكِ ذَلِكَ بِحَسَبِ مَا
أَعْطَاهُمُ اللَّهُ

Они прикладывают все свои усилия в постижении этого в соответствии с теми [возможностями, которые] даровал им Аллах.

وَيَعْتَقِدُونَ أَنَّ هَذِهِ هِيَ الْعُلُومُ النَّافِعَةُ

Они убеждены, что именно это и относится к полезному знанию.

هِيَ وَمَا تَفَرَّعَ عَلَيْهَا مِنْ أَقْسَمَةٍ صَحِيحَةٍ
وَمُنَاسَبَاتٍ حُكْمِيَّةٍ

Это и то, что от этого ответвляется, относятся к правильной аналогии и уместному суждению.

وَكُلُّ عِلْمٍ أَعَانَ عَلَى ذَلِكَ أَوْ وَازَرَهُ أَوْ تَرْتَّبَ

Всякое знание, которое помогает в этом, либо содействует

عَلَيْهِ فَإِنَّهُ عِلْمٌ شَرِيعٌ ему, либо вытекает из него, является, воистину, знанием шариатским,

كَمَا أَنَّ مَا ضَادَّهُ وَنَاقِضُهُ فَهُوَ عِلْمٌ بَاطِلٌ подобно тому, как то, что противоположно этому и противоречит, является знанием ложным.

فَهَذَا طَرِيقُهُمْ فِي الْعِلْمِ Это — их путь в знаниях.

وَأَمَّا طَرِيقُهُمْ فِي الْعَمَلِ فَإِنَّهُمْ يَتَقَرَّبُونَ إِلَى اللَّهِ تَعَالَى بِالتَّصَدِيقِ وَالْإِعْتِرَافِ التَّامِّ بِعَقَائِدِ الْإِيمَانِ الَّتِي هِيَ أَصْلُ الْعِبَادَاتِ وَأَسَاسُهَا Что касается их пути в деяниях, то они приближаются к Всевышнему Аллаху через подтверждение и полное признание вероучения, которое является основой [различных видов] поклонений и их фундаментом.

ثُمَّ يَتَقَرَّبُونَ لَهُ بِأَدَاءِ فَرَائِضِ اللَّهِ الْمُتَعَلِّقَةِ بِحَقِّهِ وَحُقُوقِ عِبَادِهِ مَعَ الْإِكْتِرَارِ مِنَ التَّوَافِلِ وَبِتَرْكِ الْمُحَرَّمَاتِ وَالْمَنْهِيَّاتِ تَعَبُّدًا لِلَّهِ تَعَالَى Затем они приближаются к Нему через выполнение обязанностей, [возложенных на них] Аллахом, которые касаются Его права и прав Его рабов, много совершая при этом дополнительные [виды поклонений], и через оставление запрещённых, недозволенных вещей, поклоняясь Всевышнему Аллаху.

وَيَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ تَعَالَى لَا يَقْبَلُ إِلَّا كُلَّ عَمَلٍ خَالِصٍ لَوَجْهِهِ الْكَرِيمِ Они знают, что Всевышний Аллах не принимает ничего, кроме всякого искреннего поступка, [выполненного] ради Его священного лика,

مَسْلُوكًا فِيهِ طَرِيقُ النَّبِيِّ الْكَرِيمِ следуя в этом пути благородного Пророка.

وَيَسْتَعِينُونَ بِاللَّهِ تَعَالَى فِي سُلُوكِ هَذِهِ الطَّرِيقِ النَّافِعَةِ الَّتِي هِيَ الْعِلْمُ النَّافِعُ وَالْعَمَلُ الصَّالِحُ الْمُوَصِّلُ إِلَى كُلِّ خَيْرٍ وَقَلَاحٍ وَسَعَادَةٍ عَاجِلَةٍ وَأَجَلَةٍ Они прибегают за помощью к Всевышнему Аллаху в следовании этим полезным путям, которые представляют собой полезное знание и праведное деяние, приводящее ко всякому благу, успеху и счастью, как скорому, так и отсроченному.

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ И хвала Аллаху, Господу миров!

وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِهِ وَصَحْبِهِ وَسَلَّمَ تَسْلِيمًا كَثِيرًا Да благословит Аллах Мухаммада, его последователей и сподвижников и да приветствует многократно!